

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ПОРІВНЯЛЬНО-  
ІСТОРИЧНОГО І ТИПОЛОГІЧНОГО  
МОВОЗНАВСТВА

[CURRENT ISSUES IN COMPARATIVE AND HISTORICAL  
LINGUISTICS AND LINGUISTIC TYPOLOGY /

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СРАВНИТЕЛЬНО-  
ИСТОРИЧЕСКОГО И ТИПОЛОГИЧЕСКОГО  
ЯЗЫКОЗНАНИЯ]

УДК 811.134.2

Стаття надійшла до редакції [Article received /  
Статья поступила в редакцию] – 09.10.2019 р.

Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism / Проверено на плагиат] – 11.10.2019 р.

Оригінальність тексту [The originality of the text / Оригинальность текста] – 97.7 %

<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2020.37.02>

ROLE OF SOCIAL AND CULTURAL ASPECTS IN THE FORMATION  
OF SPANISH LANGUAGE

*Nina Mykolayivna Korbozerova (Kyiv, Ukraine)*

*ninakor@ukr.net*

DSc (Philology), Professor of Romance Philology Department

Taras Shevchenko National University of Kyiv

(Ministry of Education and Science of Ukraine)

14 Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601

*The article deals with the syntactic and semantic structure of a complex sentence in Spanish during the period from the 12<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> century. Are analyzed the evolutionary processes of the conjunctions, relations, the modal-temporal correlation, the positional arrangement of the dependent subordinate component relative to the main one. Are revealed the trends in the development of object, attributive and adverbial models of sentences, as well as quantitative and qualitative changes in the volume of complex sentences. Is analyzed the role of the socio-cultural factor in the evolution of a complex sentence at one or another historical stage of the development of the Spanish language.*

**Key words:** semantic and syntactic structure, dependent predicative component, complex sentence, evolution, Spanish.

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства

[Актуальные вопросы сравнительно-исторического и типологического языкоизнания])

Роль соціо-культурного аспекта у становленні іспанської мови (Іспанська) [Роль социо-культурного аспекта в становлении испанского языка (На исп. яз.)]

© Корбозерова Н. М. [Корбозёрова Н. Н.] *ninakor@ukr.net*

## РОЛЬ СОЦІО-КУЛЬТУРНОГО АСПЕКТА У СТАНОВЛЕННІ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ

*Ніна Миколаївна Корбозерова (Київ, Україна)*

*ninakor@ukr.net*

доктор філологічних наук, професор кафедри романської філології

Київський національний університет імені Тараса Шевченка

(Міністерство освіти і науки України)

01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14, 01601

*У статті розглянуто структуру та семантику складного речення іспанської мови протягом XII-XX ст.ст. Спеціально проаналізовано процес розвитку засобів сполучуваності, лексичної, модальної та часової кореляції, а також ситуаційної розташування предикативних компонентів у структурі складнопідрядного речення. У статті вивчено моделі експлікативних, адвербіальних та релятивів речень з огляду на їхній розвиток, а також кількісний обсяг кожного із зазначених типів речень. Крім цього, проаналізовано ступінь екстраплінгвального впливу на структурну організацію речення на різних етапах еволюції іспанської мови.*

**Ключові слова:** семантико-сintаксична структура, незалежний предикативний компонент, складнопідрядне речення, еволюція, іспанська мова.

## РОЛЬ СОЦІО-КУЛЬТУРНОГО АСПЕКТА В СТАНОВЛЕНИИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

*Нина Николаевна Корбозёрова (Киев, Украина)*

*ninakor@ukr.net*

доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии

Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко

(Министерство образования и науки Украины)

01601, г. Киев, бул. Тараса Шевченко, 14, 01601

*В статье рассмотрена структура и семантика сложного предложения испанского языка в течение XII-XX ст. Специально проанализирован процесс развития средств сочетаемости, лексической, модальной и временной корреляции,*

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology)

Role of Social and Cultural Aspects in the Formation of Spanish Language (in Spanish) [Papel de los aspectos sociales y culturales en la formación de la lengua española]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.] ninakor@ukr.net

а также ситуационного расположения предикативных компонентов в структуре сложноподчиненных предложений. В статье изучены модели экспликативных, адвербальных и релятивных предложений учитывая их развитие, а также количественный объем каждого из указанных типов предложений. Кроме этого, проанализирована степень экстрагенетического влияния на структурную организацию предложения на разных этапах эволюции испанского языка.

**Ключевые слова:** семантико-сintаксическая структура, независимый предикативный компонент, сложноподчиненное предложение, эволюция, испанский язык.

## PAPEL DE LOS ASPECTOS SOCIALES Y CULTURALES EN LA FORMACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

*Nina Mykolayivna Korbozerova (Kyiv, Ucrania)*

*ninakor@ukr.net*

Doctora en Letras, Profesora Titular del Departamento de la Filología Románica  
de la Universidad Nacional de Kyiv Taras Shevchenko  
(Ministerios de Educacion y de Ciencia de Ucrania)  
Ave. de Taras Shevchenko 14, Kyiv, Ucrania, 01601

*En el artículo se analiza la estructura sintáctica y semántica de la oración compuesta por subordinación en la lengua española a lo largo de los siglos XII-XX en el plano de los procesos evolutivos de los medios de los nexos, de la correlación léxica, de la correlación temporal y modal, del lugar situacional del componente predicativo dependiente respecto al independiente. Se estudian varios modelos de las oraciones explicativas, adverbiales y relativas desde el punto de vista de su desarrollo, además, el volumen cuantitativo de este tipo de las oraciones y, por fin, la influencia del factor extralingüístico en tal o cual etapa de la evolución de la lengua española.*

**Palabras clave:** estructura sintáctica y semántica, el componente predicativo dependiente, oración compuesta por subordinación, evolución, lengua española.

## FORMULACIÓN DEL TEMA

А lo largo del siglo XII al siglo XX la oración compuesta por subordinación en la lengua española tiene, al mismo tiempo, una estabilidad e integridad genéticas considerables. Esto se debe a una serie de factores interiores y exteriores integrados

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства)

[Актуальные вопросы сравнительно-исторического и типологического языкознания]

Роль соціо-культурного аспекта у становленні іспанської мови (Іспанська) [Роль социо-культурного аспекта в становлении испанского языка (Испанский)]

© Корбозерова Н. М. [Корбозёрова Н. Н.] *ninakor@ukr.net*

que contribuyen a la formación y conservación del sistema sintáctico oracional, en particular, a combinación estrecha de componentes predicativos, a una organización y estructura específicas de una oración compuesta a nivel de los modelos (de invariante, de valencia, de función), a la identidad relativa del signo sintáctico de la cláusula subordinada como nexo predicativo de primer grado, a la unificación y diferenciación funcional simultáneas de las conjunciones, al fortalecimiento de la correlación modal y temporal entre los componentes predicativos, a la determinación del lugar de la cláusula, a la estabilidad relativa del volumen de la oración compuesta, a la influencia del factor extralingüístico.

En el proceso dialéctico constante de conservar y cambiar a la vez la estructura semántica de una oración compuesta, la condición decisiva pertenece al carácter no heterogéneo genético y contrario de sus componentes predicativos.

### **ESTUDIO DEL PROBLEMA**

La sintaxis histórica siempre ha sido y sigue siendo en el foco de los intereses científicos de la mayoría de las escuelas lingüísticas europeas de los siglos XIX y XX. La sintaxis, y principalmente la estructura semántica y sintáctica de la misma oración, es genéticamente primaria en cualquier sistema de lenguaje y su estudio precede al de las partes de la oración.

Entre los principales historiadores sintácticos españoles, cabe mencionar los trabajos fundamentales de Ramón Menéndez Pidal [6], Rafael Seco [8], Rafael Lapesa [4], la gramática de Concepción Company [1] que sirven de base para formar la visión conceptual de evolución de la lengua española en todos los aspectos lingüísticos. El aporte especial al estudio de la oración compuesta en su evolución fue hecho por los lingüistas ucranianos Eugenia Litvinenko [5], Zoya Guetman [2], Nina Korbozerova [3], conforme con su teoría cada etapa histórica concreta se caracteriza por el aumento paulatino cuantitativo de las categorías gramaticales que posteriormente se convierte en otra cualidad.

Al analizar la oración compuesta española en el aspecto histórico hace falta tener en cuenta la teoría conceptual de los lingüistas rusos Potebnya A. A. [9] y posteriormente Rylov S. A. [10], cuyos postulados teóricos se reducen a lo siguiente: 1. La oración es el acto principal de habla, 2. La estructura gramatical de

---

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology)

**Role of Social and Cultural Aspects in the Formation of Spanish Language** (in Spanish) [**Papel de los aspectos sociales y culturales en la formación de la lengua española**]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.] [ninakor@ukr.net](mailto:ninakor@ukr.net)

la oración cambia de un período cronológico a otro. 3. Es necesario tener en cuenta las peculiaridades de la estructura gramatical de la oración en cada período histórico. 4. Hay que contar con la idea de que la estructura sintáctica de la oración evoluciona de la indiferencia, de la incoherencia, de la fragmentación, de la parataxis hacia el orden interno, hacia la conectividad, hacia la hipotaxis.

**EL MATERIAL DE LA INVESTIGACIÓN** es la oración compuesta por subordinación en la lengua española de los siglos XII-XX.

**OBJETO DE LA INVESTIGACIÓN** es la estructura semántica y sintáctica de la oración compuesta por subordinación en la lengua española de los siglos XII-XX.

La aplicación del criterio sincrónico-diacrónico como enfoque dialectico único en este artículo parece ser ACTUAL, RELEVANTE, NUEVA y extraordinariamente importante en el plano metodológico de estudiar la oración, sobre la base de la cual se identifican los procesos evolutivos y las tendencias en el desarrollo de la estructura semántica y sintáctica de una oración compuesta por subordinación en la lengua española de los siglos XII-XX.

### **METODOLOGÍA DEL ESTUDIO**

En el artículo, junto con el método tradicional, sincrónico-diacrónico y estructural-semántico, se utilizan los elementos de los enfoques etnolingüístico y linguoculturológico, lo que da la posibilidad de establecer los rasgos específicos de la oración compuesta por subordinación en la lengua española de los siglos XII-XX.

Actualmente son de mucha importancia los postulados y axiomas acerca de la etnolingüística, elaborados por los científicos alemanes (W. Humboldt) y estadounidenses (E. Sapir, B. Whorf), que por primera vez expresaron la idea de una estrecha relación entre la lengua y la cultura. Según la lingüista ucraniana Natalie Myronova, la lengua influye en la conciencia a través de los estereotipos culturales y de los códigos culturales lingüísticos [7, p. 13-25]. Estos postulados, aplicados a los datos históricos, nos dan los magníficos resultados al analizar el superestrato germánico y árabe en la lengua española. Podemos profundizar nuestros conocimientos sobre la correlación lengua – cultura, en general, y extrapolarlos, en particular, a la correlación triple pueblo – lengua – cultura respecto a las lenguas de los conquistadores (la lengua germánica de los siglos

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства

[Актуальные вопросы сравнительного-исторического и типологического языкознания])

Роль соціо-культурного аспекта у становленні іспанської мови (Іспанська) [Роль социо-культурного аспекта в становлении испанского языка (Испанский яз.)]

© Корбозерова Н. М. [Корбозёрова Н. Н.] [ninakor@ukr.net](mailto:ninakor@ukr.net)

V-VII y la lengua árabe de los siglos VIII-XV) y a la lengua del pueblo conquistado (lengua nativa de los hispanos de los siglos V-XX).

Según la teoría de Sapir-Whorf, parece posible determinar en nuestra investigación el grado de proximidad o lejanía genética de los pueblos español y germánico, por un lado, y los pueblos español y árabe, por otro, sus culturas e idiomas, el grado de su interpretación e influencia mutua, así como sus diferencias observadas con el tiempo.

La etnolingüística como una parte de la lingüística también se ocupa de la investigación de las relaciones de los fenómenos lingüísticos y culturales. abre perspectivas para un estudio funcional y diacrónico del lenguaje en su relación con la cultura y la interacción de factores lingüísticos, etnoculturales y etnopsicológicos lo que contribuye en mayor medida en el estudio lingüístico y particularmente en el estudio sintáctico.

## **RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN**

La oración compuesta por subordinación en la lengua española se caracteriza, de un lado, por el isomorfismo histórico que poco a poco lleva al alomorfismo genético de sus modelos estructurales.

Para que el análisis de esta oración sea más simple, nosotros subdividimos, artificialmente, a la oración compuesta por subordinación en tres modelos: el de valencia que corresponde al nivel de los medios conjuntivos, el de habla oral, que corresponde al nivel de la correlación de los planos temporal y modal, y el funcional, que corresponde al nivel del lugar que ocupa la cláusula subordinada. De otro lado, según el grado de la conexión de sus componentes predicativos y el empleo del verbo finito/no finito en la parte subordinada, la oración compuesta por subordinación se subdivide en tres tipos: el de componente predicativo primario con el predicado de verbo finito en calidad de la parte subordinada, el de componente predicativo secundario con la construcción de verbo no personal en calidad de la parte subordinada, y el de componente latente implícito con el complemento circunstancial proposicional. Lo que, en definitiva, está acondicionado por la unidad estrecha del sistema de la lengua y la realidad lingüística.

---

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology)

**Role of Social and Cultural Aspects in the Formation of Spanish Language** (in Spanish) [Papel de los aspectos sociales y culturales en la formación de la lengua española]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.] [ninakor@ukr.net](mailto:ninakor@ukr.net)

Otra tendencia muy fuerte en la evolución de la oración compuesta por subordinación en la lengua española es el dinamismo de su estructura semántica y sintáctica como resultado de la economía y de carácter abusivo de la unidad lingüística, además, como resultado de la correlación entre la forma y el contenido y, por fin, como resultado del cambio constante de la visión lógica del mundo real por el hombre que le rodea y de las relaciones entre los fragmentos de la comprensión lógico-semántica del mundo.

Por eso, en este artículo se agrupan y se analizan siete procesos evolutivos, o tendencias, que llevaron gradualmente la oración compuesta por subordinación en la lengua española al modelo existente actualmente.

### *1. Procesos evolutivos de los medios conjuntivos.*

Uno de los factores internos, que ejercen una gran influencia en la formación de la estructura semántica y sintáctica de la oración compuesta por subordinación, es la división de muchísimas formas variadas y sinonímicas de los medios conjuntivos durante la evolución de la lengua española a lo largo de los siglos XII-XX, por ejemplo: *ca, car, cromo, depuissa*. En la lengua española de los siglos XVI-XVII se observa el proceso del cambio de las conjunciones antiguas y la formación de unas nuevas.

En el proceso de la evolución de la lengua española el modelo oracional se caracteriza por varias peculiaridades. Entre las más importantes transformaciones son: la transformación de las conjunciones, la transformación de los medios correlativos, la transformación del lugar de la cláusula subordinada y la transformación del plano temporal y modal entre los componentes predicativos.

Las conjunciones de procedencia latina, de tipo cuando, si, se consideran en la lengua española como primarias, son muy frecuentes en el período antiguo y resultaron muy estables a lo largo de todos los períodos del desarrollo de la lengua española y se conservan hasta el siglo XX, salvo la conjunción *car*, que desapareció del uso en el período medieval tardío. En el período español antiguo, los significados de las conjunciones no eran bien determinados y delimitados. Frecuentemente se registra su uso que no está diferenciado. En la lengua española de los siglos XIV-XV en el sistema de las conjunciones se observan las transformaciones cardinales y en los siglos XVI-XVII ya se registran los cambios

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства)

[Актуальные вопросы сравнительного-исторического и типологического языкознания]

Роль соціо-культурного аспекта у становленні іспанської мови (Іспанська) [Роль социо-культурного аспекта в становлении испанского языка (Испанский)]

© Корбозерова Н. М. [Корбозёрова Н. Н.] [ninakor@ukr.net](mailto:ninakor@ukr.net)

insignificantes. En este período ya no se nota el aumento numérico de las conjunciones, sino se especifican y se determinan sus significaciones. En particular, ora caen en desuso unas, de tipo *adiesso que, enantes que, fueras a tanto* y otras, ora aparecen las palabras puramente nuevas o unos nuevos matices de las conjunciones antiguas, de tipo *visto que, supuesto que*.

### 2. Procesos evolutivos de la correlación pronominal.

En la oración compuesta por subordinación de la lengua española del siglo XII sigue desarrollándose el modelo oracional de tipo correlativo pronominal que sufrió en los siglos XII-XV las transformaciones cardinales en el aspecto formal y significativo. Pero la correlación pronominal se conservó como un sistema bastante productivo en la lengua contemporánea. Así, se observan los cambios cuantitativos paulatinos, primero en las oraciones adverbiales y luego en las explicativas, que en el español medieval tardío llevaron a las transformaciones de cualidad de todo el sistema de correlación pronominal: cae en desuso, por ejemplo, *atal*. Al principio, la correlación pronominal se usaba como un medio enfático para diferenciar, concretizar o determinar el tipo de enlace semántico que existía entre los componentes predicativos de la oración compuesta. A finales del siglo XIV la cantidad de las oraciones compuestas por subordinación adverbial de tipo correlativo pronominal se reduce considerablemente y las oraciones compuestas por subordinación explicativa de tipo correlativo pronominal desaparece por completo hacia los siglos XV-XVI. En el período del español medieval en unos tipos de las oraciones aderbiales, especialmente en las concesivas y causales, se nota el paso de la correlación pronominal en distancia a la en contacto, por ejemplo: *por lo...que = por lo que*. Este proceso notifica la tendencia de la oración compuesta por subordinación hacia la gramaticalización de las conjunciones.

### 3. Procesos evolutivos de los medios de relación.

La tendencia general del desarrollo de los medios relativos en la estructura de la oración compuesta por subordinación en la lengua española es la pérdida de sus significados propios léxicos y su transformación paulatina en los elementos abstractos, es decir, en las conjunciones subordinantes. En la lengua contemporánea, estas palabras pueden conservar los significados adverbiales o

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology)

Role of Social and Cultural Aspects in the Formation of Spanish Language (in Spanish) [Papel de los aspectos sociales y culturales en la formación de la lengua española]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.] [ninakor@ukr.net](mailto:ninakor@ukr.net)

convertirse en los elementos auxiliares. Al mismo tiempo, la desaparición de los medios relativos y correlativos lleva a la formación de las unidades fraseológicas, de tipo a fin de que, con el objeto de que y muchas otras.

*4. Procesos evolutivos en el desarrollo del modelo de habla y del modelo funcional.*

El perfeccionamiento de la estructura semántica y sintáctica de la oración compuesta por subordinación al nivel del modelo de habla, es decir, las transformaciones de la correlación temporal y modal entre los componentes predicativos tienen lugar constantemente a lo largo de los siglos XII-XX, pero el proceso más intenso se observa en los siglos XVI-XVII. Los cambios esenciales del lugar que ocupa el componente predicativo dependiente respecto al componente predicativo independiente, es decir, el nivel del modelo funcional, se realizan en los siglos XVIII-XIX. En el siglo XX los cambios en la estructura semántica y sintáctica de la oración compuesta por subordinación tienen el carácter acumulativo.

*5. Procesos evolutivos en el desarrollo de la oración compuesta por subordinación bajo la influencia del factor extralingüístico.*

En diferentes períodos de la evolución de la lengua española la estructura semántica y sintáctica de la oración compuesta por subordinación resultó influenciada fuertemente por otras lenguas. Pero en algunos casos los cambios se reglamentaron conscientemente por las reformas lingüísticas. Las primeras influencias extralingüísticas considerables se observan en el siglo XIII (prevalecen, por ejemplo, las oraciones inmenses, o extensas, de estructura paratáctica bajo la influencia del árabe) y luego en el siglo XVI (tiene lugar, por ejemplo, la latinización de esta oración bajo la influencia de la lengua italiana). El carácter abusivo en la estructura de la oración elemental y de la compuesta en el siglo XVIII está estrechamente ligado con la influencia de la lengua francesa y, por el contrario, la economía lingüística del siglo XX se conecta con la influencia de la lengua inglesa.

La investigación del valor semántico de la oración compuesta por subordinación muestra que la comprensión de las categorías del tiempo, de la causa, del fin, etc. plasmadas en las oraciones compuestas por subordinación, se regula por la comprensión de la realidad objetiva. El significado abstracto común, por ejemplo,

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства)

[Актуальные вопросы сравнительного-исторического и типологического языкознания]

Роль соціо-культурного аспекта у становленні іспанської мови (Іспанська) [Роль социо-культурного аспекта в становлении испанского языка (Испанский)]

© Корбозерова Н. М. [Корбозёрова Н. Н.] [ninakor@ukr.net](mailto:ninakor@ukr.net)

temporal, causal y otros seguía invariable, cambiaba solo el carácter léxico-semántico del componente predicativo dependiente.

*6. Procesos evolutivos en el desarrollo del volumen de la oración compuesta por subordinación.*

La oración compuesta por subordinación española en su desarrollo pasa por tres etapas principales: del modelo latino a través del uso dependiente, primero, como parte integrante del polínomo (o macrooración) paratáctico y, luego, hipotáctico, hacia el uso bastante simplificado. La complicación del significado de la oración aparece en el primer caso gracias al aumento numérico de las oraciones simples, en el segundo caso – por el aumento numérico de los componentes predicativos dependientes primarios, en el tercer caso – por la simplicación de la forma en consecuencia de la concentración significativa. Estas cuatro líneas del desarrollo del volumen de la oración corresponden a cuatro etapas de la evolución de la lengua española: 1) al período preliterario (período ibero-romance), 2) período antenacional (período medieval), 3) período de la formación de la lengua nacional (período antenueno), 4) período contemporáneo (período nuevo y novísimo).

La vía principal de la evolución de la estructura de la oración de carácter simplificado a través de la complicación significativa y, de nuevo, hacia la simplificación refleja la evolución general de las contradicciones interiores dialécticas. Cada período se caracteriza por sus peculiaridades propias. Así, en los siglos XIV-XV y luego en los siglos XVII-XVIII se formaron unos nuevos tipos de las oraciones compuestas por subordinación en el resultado de las transformaciones de todo el sistema gramatical de la lengua española. A mediados de los siglos XIX y XX en macrooraciones el centro significativo se concentró en el componente predicativo independiente. Basta decir que macrooraciones existían en todos los períodos del desarrollo de la lengua española, su uso dependía exclusivamente de las peculiaridades individuales, estilísticas y de género. Ellas pueden tener más de cuarenta componentes predicativos, pero en la lengua literaria contemporánea las oraciones compuestas por subordinación normalmente contienen de tres a cinco componentes predicativos dependientes, lo que constituye unos 80 % de su uso.

---

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology)

Role of Social and Cultural Aspects in the Formation of Spanish Language (in Spanish) [Papel de los aspectos sociales y culturales en la formación de la lengua española]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.] [ninakor@ukr.net](mailto:ninakor@ukr.net)

Macrooraciones de volumen más de cinco componentes predicativos dependientes son ocasionales.

## CONCLUSIONES

En el resultado, llegamos a una serie de las conclusiones importantes e interesantes. Así, a lo largo de los siglos XII-XX en la lengua española en el sistema de la oración compuesta por subordinación poco a poco se estableció la gradación de la dependencia o no dependencia relativa o absoluta de sus componentes predicativos, además empezó a funcionar esta oración como la unidad sintáctica textual autónoma, se hicieron más fuertes su plano temporal y modal, sus medios correlativos, las conjunciones, y, por fin, se hizo más fija la posición que ocupan los componentes predicativos dependientes.

El índice constante diacrónico de la estructura semántica y sintáctica de la oración compuesta por subordinación es su invariante semántica, que se basa en el tipo combinado de enlace entre sus componentes predicativos. El índice variable diacrónico corresponde al nivel de los modelos de valencia, del lenguaje y de la función.

Las transformaciones de la estructura semántica y sintáctica de la oración compuesta por subordinación están ligadas estrechamente con la etapa histórica de la evolución de la lengua española. Las causas y el efecto de estas transformaciones que aportan al perfeccionamiento de la estructura de esta oración, a la aparición y al fortalecimiento de unas nuevas conjunciones y de los medios correlativos, al lugar de los componentes predicativos dependientes y a la correlación temporal y modal están conectados en gran medida con la evolución de los sistemas morfológico, sintáctico y léxico de la misma lengua española. El sistema más flexible y más perfecto léxico-gramatical caracteriza, en primer lugar, la lengua española literaria.

## PERSPECTIVAS DE LAS INVESTIGACIONES POSTERIORES

Parece bien útil realizar en futuro el análisis evolutivo detallado de la oración compuesta por subordinación de la lengua española en los aspectos comunicativo, pragmático, etnolingüístico, linguoculturológico hasta etnopsicológico, además la investigación de las transformaciones formales de sus componentes predicativos dependientes respecto al componente predicativo principal. Es de mucha

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства)

[Актуальные вопросы сравнительного-исторического и типологического языкознания]

Роль соціо-культурного аспекта у становленні іспанської мови (Іспанська) [Роль социо-культурного аспекта в становлении испанского языка (Испанский)]

© Корбозерова Н. М. [Корбозёрова Н. Н.] [ninakor@ukr.net](mailto:ninakor@ukr.net)

importancia el estudio comparativo histórico de los casos colindantes entre la coordinación y subordinación, entre la oración simple y compuesta en la lengua latina en comparación con la española. Además sería interesante comparar los fenómenos arriba mencionados de la lengua española de la Metrópoli con la de la América Latina.

### References:

1. Concepción Company. *Historical Syntax of the Spanish Language*, the third part: *Prepositions, Adverbs and Conjunctions. Relationships between sentences*, 3 vols. (2015), <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=9080>
2. Guetman, Z. O. «Concessive Clauses in the Spanish Language of the XII-XX Centuries.» (Diss. Candidate of Philological Sciences, Kiev, 1977).
3. Korbozerova, N. M. *Semantics, Structure and Evolution of the Complex Subordinate Sentences in the Sanish Language* (Diss. Doctor of Philological Science, Kiev, 1990).
4. Lapesa, Rafael. *History of the Spanish Language*, <https://filologiaunpl.files.wordpress.com/.../rafael-lapesa-hist...>
5. Litvinenko, E. V. From the History of the Formation of Syntax of Spanish Language (Kiev, Vysshaya shkola, 1981).
6. Menéndez Pidal, Ramón. *History of the Spanish language*, [webs.ucm.es/info/circulo/no24/pidal.htm](http://webs.ucm.es/info/circulo/no24/pidal.htm)
7. Myronova, N. V. «Linguocultural code: theoretical basis of research.» Problems of semantics, pragmatics and cognitive linguistics 35 (2019).
8. Seco, Manuel. *Essential Grammar of the Spanish Language*, [https://www.academia.edu/.../Manuel\\_Seco\\_Gramatica\\_Esencial\\_de\\_Ka\\_Espan...](https://www.academia.edu/.../Manuel_Seco_Gramatica_Esencial_de_Ka_Espan...)
9. Seco, Rafael. *Manual of the Spanish Grammar*. [https://www.academia.edu/.../manualal\\_de\\_gramatica\\_espanol...](https://www.academia.edu/.../manualal_de_gramatica_espanol...)
10. Potebnya, A. A. (1958): *From notes on Russian grammar*: in 4 vols. (Moscow, 1958), [https://elib.gnpbu.ru/text/potebnya\\_iz-zapisok-po-russkoy-grammatike\\_t1-2\\_1958/](https://elib.gnpbu.ru/text/potebnya_iz-zapisok-po-russkoy-grammatike_t1-2_1958/)
11. Rylov, S. A. «Historical Syntax as an achievement of russistics and its actual problems.» *Linguistics* (Bulletin of Nizhny Novgorod University, 2013).

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology)

Role of Social and Cultural Aspects in the Formation of Spanish Language (in Spanish) [Papel de los aspectos sociales y culturales en la formación de la lengua española]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.] [ninakor@ukr.net](mailto:ninakor@ukr.net)